# Juan Gelman: una mirada al pasado a través de sus poemas. Explotación didáctica para las clases de E/LE

Jorgelina Tallei
(Universidade de São Paulo/USP)

En este trabajo pretendemos trabajar con un corpus de la poesía del autor argentino Juan Gelman. Dicho corpus nos permitirá reflexionar sobre el componente cultural y la manera de explotar las poesías en nuestras clases de E/LE. Pretendemos analizar la mirada que el poeta construyó sobre Argentina (en la década de los 70). A partir de aquí, trabajaremos con diferentes actividades para nuestras clases de E/LE: el poema nos servirá de pretexto para reflexionar sobre la cultura y la historia de Argentina en la década de los 70.

**Título:** Unidad didáctica sobre un poema de Juan Gelman.

**Objetivos:** Acercar a los alumnos a la literatura argentina. Práctica de los pasados. Comprensión oral. Práctica escrita. Comprensión auditiva. Comprensión visual.

**Nivel:** C1/C2.

**Materiales:** Audio, vídeo, fichas que se adjuntan.

**Duración:** 2 horas.



ACTIVIDAD DE PRELECTURA

a) Empieza la actividad con tus alumnos con el siguiente vídeo: <http://www.youtube.com/watch?v=Gi61DAYGIkE>.

b) Después de verlo, pídeles a tus alumnos que trabajen en parejas y respondan a la siguiente pregunta, que servirá como entrada a las siguientes actividades: ¿qué hay en la ciudad de Buenos Aires?

c) Tras responder a dicha pregunta, pídeles que observen la fotografía de la portada de la actividad. Si lo crees necesario, puedes hacerles más preguntas: ¿qué puedes encontrar en una ciudad como Buenos Aires? ¿Y qué más sabes de Buenos Aires?

d) Ahora los alumnos, en parejas, deben intercambiar información sobre la literatura argentina: ¿qué escritores conocen la literatura argentina? Una vez realizado este ejercicio, ponen la información en común con todo el grupo. ¿Han coincidido en algún escritor?

e) A continuación, entrégale a cada alumno una ficha con algunos datos sobre el escritor Juan Gelman y pide a los estudiantes que, en parejas, armen la biografía del escritor.

| | |
|---|---|
| **Buenos Aires** | **Juan Gelman** |
| **1930** | |
| **Exilio** | **Muerte de su hijo** |
| **1997** | |
| **Premio Nacional de poesía** | |
| **2007** | **Premio Cervantes** |
| **Poeta contemporáneo** | |

f) Una vez armada la biografía, procede al visionado del siguiente vídeo: <http://www.youtube.com/watch?v=9PBRjTQvVH8&feature=related>.

g) Una alternativa al vídeo es trabajar con títulos de películas que hacen referencia a la época militar, por ejemplo *Kamchatka, H. I. J. O. S* o *La historia oficial*. A partir de aquí, puedes desarrollar la siguiente actividad: coloca el título de la película en la pizarra o haz tarjetas de diferentes títulos y

entrégaselas a tus alumnos. A partir del título deberán imaginar personajes, escenarios y una breve sinopsis. Puedes mostrar el vídeo a partir del cual pueden trabajar (por ejemplo, Kamchatka: <http://www.youtube.com/watch?v=4EPA3lHk7ic&feature=related>).

h) Si tienes tiempo, puedes trabajar con la canción final de la película cantada por **Mercedes Sosa** y escrita por el poeta **José Agustín Goytisolo.** Como actividad, te proponemos los siguientes ejemplos:

- ➢ Coloca el título en la pizarra: *«Palabras para Julia»*. Deja unos minutos a tus alumnos para que, a través del título, imaginen una historia para la canción. Tras poner en común las diferentes historias con el grupo, entrégales la canción de forma desordenada y pide que la ordenen en grupos de tres alumnos.

- ➢ Una vez que hayan realizado la actividad, ponen la información en común con el grupo y escuchan la canción para comprobar si han acertado el tema sobre el que trata la canción. Esta canción se puede escuchar en el siguiente enlace: <http://www.youtube.com/watch?v=KIKFLPn7rKI> (cantada por Mercedes Sosa y Liliana Herrero).

- ➢ Cuando hayan comprobado sus hipótesis, los alumnos, reunidos en parejas, deberán realizar una lista de vocabulario a partir del tema del que piensan que trata la película. Podrán utilizar expresiones como:

  - *Yo creo que …*
  - *A mí me parece que …*

- ➢ Después de escuchar la canción, se procede al visionado. Reunidos en parejas, los estudiantes realizarán una lista del vocabulario que surge a partir del vídeo. Cuando hayan puesto la información en común con el grupo, haz una lista en la pizarra de las palabras que surjan a partir de la información propuesta por tus alumnos.

- ➢ Repasa la lista junto con tus alumnos y empieza la siguiente actividad con estas preguntas: ¿Qué palabras asocias a la época de la dictadura? ¿Qué imágenes? Pídeles que realicen una lista a partir de estas preguntas y luego la intercambien con un compañero. Una vez realizada, deben escribir una frase que reúna el vocabulario puesto en común. Cada alumno lee su frase al grupo y entre todos se elige la mejor frase, que puede ser una sola o la combinación de varias.

ACTIVIDAD DE COMPRENSIÓN AUDITIVA

a) Para que los alumnos comprendan el antes y el después de la dictadura y puedan entrar en la lectura de la poesía, nos parece apropiado realizar la actividad que se propone a continuación. Coloca el siguiente audio: <http://www.24demarzo.gov.ar/audios/71089.mp3> y pide a tus alumnos que ordenen la siguiente información mediante números:

   - He firmado
   - Los decretos de indulto
   - Para militares y civiles
   - De acuerdo a lo que venía anunciando
   - A los efectos de que nos reconciliemos
   - El país de los argentinos

b) Una vez que hayan escuchado el audio, pídeles que comprueben las respuestas con un compañero. Tras organizar la lista realizada al final de la actividad de prelectura, los alumnos la ponen en común con el grupo. Ahora conocen un poquito más sobre una época de Argentina.

c) Para finalizar, entrégales el siguiente titular:



LA NACION

**Menem intenta la pacificación con 277 indultos a civiles y militares**

7 de octubre de 1989

**Menem indulta a militares y guerrilleros**

Carlos Menem indulta a más de 200 jefes militares y civiles procesados por violaciones a los derechos humanos. Favorece así a quienes no habían sido alcanzados por las leyes de Obediencia Debida y Punto Final.

ACTIVIDAD DE LECTURA

Una vez realizada la actividad de prelectura y de audición, los alumnos pasan a realizar la actividad de lectura. Entrégales el poema del escritor Juan Gelman.

**NOTA XXII**

Huesos que fuego a tanto amor han dado
exiliados del sur sin casa o número
ahora desueñan tanto sueño roto
una fatiga les distrae el alma

por el dolor pasean como niños
bajo la lluvia ajena/una mujer
habla en voz baja con sus pedacitos
como acunándoles no ser/o nunca

se fueron del país o patria o puma
que recorría la belleza como
dicha infeliz/país de la memoria

donde nací/morí/tuve sustancia/
huesitos que junté para encender/
tierra que me entierraba para siempre[41].

a) Pide a los estudiantes que, en parejas, respondan a la siguiente pregunta y luego la pongan en común con todos los compañeros: ¿qué palabras utilizarías para definir el poema?

b) Para finalizar la comprensión lectora, entrega a los alumnos un fragmento del discurso de Juan Gelman cuando obtuvo el Premio Cervantes (extraído de: Diario *El País*, edición electrónica, viernes 25 de abril de 2008).

c) Una vez finalizada la lectura, realizarán una comprensión global de lo leído. Puedes formularles preguntas o pedirles que, en grupos, organicen una puesta en común de todo lo que han entendido. Como ejemplo, podrías preguntarles si, después de todas las actividades realizadas, pueden entender qué expresa el autor con su poesía.

[41] Disponible en: <http://www.vivirpoesia.com/2005/08/notaxxii/>

Para San Agustín, la memoria es un santuario vasto, sin límite, en el que se llama a los recuerdos que a uno se le antojan. Pero hay recuerdos que no necesitan ser llamados y siempre están ahí y muestran su rostro sin descanso. Es el rostro de los seres amados que las dictaduras militares desaparecieron. Pesan en el interior de cada familiar, de cada amigo, de cada compañero de trabajo, alimentan preguntas incesantes: ¿cómo murieron? ¿Quiénes lo mataron? ¿Por qué? ¿Dónde están sus restos para recuperarlos y darles un lugar de homenaje y de memoria? ¿Dónde está la verdad, su verdad? La nuestra es la verdad del sufrimiento. La de los asesinos, la cobardía del silencio. Así prolongan la impunidad de sus crímenes y la convierten en impunidad dos veces.

Enterrar a sus muertos es una ley no escrita, dice Antígona, una ley fija siempre, inmutable, que no es una ley de hoy sino una ley eterna que nadie sabe cuándo comenzó a regir. «¡Iba yo a pisotear esas leyes venerables, impuestas por los dioses, ante la antojadiza voluntad de un hombre, fuera el que fuera!», exclama. Así habla de y con los familiares de desaparecidos bajo las dictaduras militares que devastaron nuestros países. Y los hombres no han logrado aún lo que Medea pedía: curar el infortunio con el canto. Hay quienes vilipendian este esfuerzo de memoria. Dicen que no hay que remover el pasado, que no hay que tener ojos en la nuca, que hay que mirar hacia adelante y no encarnizarse en reabrir viejas heridas. Están perfectamente equivocados. Las heridas aún no están cerradas. Laten en el subsuelo de la sociedad como un cáncer sin sosiego. Su único tratamiento es la verdad. Y luego, la justicia. Solo así es posible el olvido verdadero. La memoria es memoria si es presente y así como Don Quijote limpiaba sus armas, hay que limpiar el pasado para que entre en su pasado. Y sospecho que no pocos de quienes preconizan la destitución del pasado en general, en realidad quieren la destitución de su pasado en particular.

**Actividad de postlectura**

**Tarea final:** como tarea final se les pide a los alumnos que ellos mismos escriban una poesía sobre una época histórica de su país (pueden elegir de que tema escribirán). En la siguiente clase se leen las poesías y en grupo se arma una sola poesía que puedes colgar posteriormente en el corcho de la clase o en un blog, en el caso de que hayas creado uno con tus alumnos.

BIBLIOGRAFÍA

Albadalejo García, M. D. (2007). «Cómo llevar la literatura al aula de ELE: de la teoría a la práctica». En *Revista Marcoele,* Número 5. Documento de internet disponible en: <http://www.marcoele.com/num/5/02e3c099fc0b38904/albaladejo.pdf>.

Benetti, G., Casellato, M. y Messori, G. (2004). *Más que palabras: Literatura por tareas*. Madrid: Difusión.

Sanz, M. (2006). «Didáctica de la literatura: el contexto en el texto y el texto en el contexto». En *La literatura en el aula de E/LE, Revista Carabela*. Número 59. Madrid: SGEL. pp. 524.